

## MATAUITATAU (PETRON. SAT. 62,9)

Nicos' unverständlicher „Kraftausdruck“<sup>1)</sup> widersetzte sich bisher allen Deutungsversuchen, bis kürzlich Renata Roncali<sup>2)</sup> m. E. im Grund die Lösung fand, ohne sie jedoch zu Ende zu führen. Sie verweist auf die Gewohnheit über-raschter Krieger, die in Ermangelung des Schildes den Mantel um ihre linke Hand schlingen: *repentino periculo exterriti sinistras sagis involvunt gladiosque destrin-gunt* (Caes. b. civ. 1, 75, 3, vgl. Liv. 25, 16, 18–21; Ps.-Aurel. Victor, Origo 13, 1; Dares 34; Petr. 63, 6 f.: *involuta sinistra manu curiose*). «Nicerote avrà detto: *gladium tamen strinxi et, involuta manu, umbras cecidi.*»

So einleuchtend der Vorschlag ist, es fehlt ihm noch eine paläographisch überzeugende Begründung. Ich schlage vor, *manu uelata*{*u*} zu lesen und erkläre das *u* am Schluß als Dittographie zum folgenden *umbras*. Die hierbei vorauszusetzenden Verlesungen des Kopisten finden sich auch an anderen Stellen des Petron-textes<sup>3)</sup>: *n/t* 6,4 (*in/et cursu*), 14,8 (*repente/paene*), 68,8 (*vitia/vina*), 71,10 (*facia/n/tur*), 89,65 (*invoca/n/t*), 92,10 (*aieba/n/t*), 119,55 (*erra/n/t*), 122,138 (*mina/n/tur*), 131,8,8 (*coleba/n/t*), 135,8,13 (*pendeba/n/t*), 137,2 (*scieri/n/t*), 137,9,7 (*habe/n/to*); *a/u* 14,2 (*faciunt/-ant*), 26,1 (*fecerunt/-ant*), 67,3 (*apocalo/-culo*), 72,9 (*seruatione/se ratione*), 112,8 (*aurea/area/arca*); *e/i* 36,2 (*pennis/pinnis*), 45,12 (*adhebet/-hi-bete*), 66,7 (*improbe ternos/improbiter nos*), 74,7 (*ille/illi*); *l/t* 40,7 (*totam/lotam*).

*Velare* gebraucht Petron 124,259 f. (*ora . . . casside velat*), sonst vgl. *pede velato* (Ov. Fast. 6,412), *velata manu* (Colum. 11,3,38).

Graz

Johannes B. Bauer

---

1) So F. J. Dölger, Beiträge zur Geschichte des Kreuzzeichens II, 4. Das T als Lebenszeichen beim röm. Militär und die Formel *Mata Vita Tau* bei Petronius: Jahrb. f. Ant. u. Chr. 2 (1959) 20–22 mit Aufzählung älterer Interpretationen, während er selbst in *mata* ein semitisches Wort für ‚Tod‘ vermutet und die Formel als «Auf Tod und Leben!» deutet.

2) Rivista di Filologia e di Istruzione Classica 117 (1989) 186–188.

3) Vgl. den kritischen Apparat der Ausgabe von K. Müller (München 1961).